

こた
答え

さいきん 最近、日本でも「国際結婚」が珍しくなくなっています。と同時に、「国際離婚」も増えています。日本人同士なら、結婚も離婚も、住んでいる市町村役場の窓口に出すだけで簡単に成立しますが、国際結婚・国際離婚となると、「どこの国の法律が適用されるのか」という点が問題になります。今回は、国際離婚について基本的な事だけをまとめてみましたが、実際の手続きは簡単ではありません。詳しくは法律の専門家などに相談することをお勧めします。

◆ 国際離婚の際、どの国の法律に従うのか？

1) 共通本国法：夫婦の本国法（国籍）が同じである場合は、その国の法律にしたがう。（*夫婦の本国法で協議離婚が認められている場合には、日本の役所で協議離婚の届け出を受け付けてもらえる。例えば、韓国人同士、中国人同士の場合など。）

※協議離婚：夫婦で話し合っ合意し、役所に離婚届を提出する方法

2) 共通常居所地法：夫婦の国籍は違いますが、夫婦が常に住んでいる国が同じである場合は、その国の法律に従う。（*国籍の違う外国人同士の夫婦が、日本に一定期間以上住んでいれば、日本で協議離婚の届け出ができる。）

3) 密接関連法：国籍の違う夫婦が、常に一緒に日本に住んでいる状態にはないが、夫婦の一方が日本に常居所を持っていると認定され、しかも他方の配偶者が時々日本に来ていることが認められた場合、日本法が密接関連法と認められる可能性がある。

※夫婦の一方が、日本に常居所を持つ日本人であれば、もう一方が外国にいても日本の法律が適用される。

◆ 日本での裁判離婚

1) 夫婦間で離婚の合意ができていても、従うべき国の法律では裁判離婚しか認められない場合、2) 夫婦の一方が離婚に同意しない場合 ⇒ 離婚の裁判を起こすことになるが、夫婦そろって日本で生活していれば、日本の裁判所を利用できる。

◆ 本国でも離婚が成立するためには：日本で法的に有効な離婚であっても、外国人配偶者が本国に帰ったとき、その国で日本の離婚が有効かどうかは、その国の法律による。例えば、協議離婚の制度は、日本以外では一部の国でしか認められていない。

※日本で離婚が成立したら、あなたの本国へも届出をしなければ、本国ではまだ法律上の夫婦のままです。必ず、あなたの在日公館に行き、その方法を調べて手続きしてください。

Resposta

Ultimamente, o casamento internacional entre estrangeiros está deixando de ser considerado raro, mesmo no Japão. E ao mesmo tempo, tem ocorrido o aumento do número de divórcios internacionais. O casamento e o divórcio entre japoneses é consumado facilmente, somente com a apresentação de sua notificação, no guichê da prefeitura da cidade, município ou vila de onde se reside. Quando se refere ao casamento ou divórcio internacional, o item problemático é em relação à lei de qual país será aplicada. Desta vez, foi selecionado somente os itens básicos em relação ao divórcio internacional, na realidade o trâmite não é fácil de ser realizado. Aconselha-se consultas com especialistas sobre legislação, para informes pormenorizados.



◆ Qual a legislação que se subordina, no caso de divórcio internacional?

1) Legislação do país de origem: O casal de mesma nacionalidade submete-se à lei do próprio país. (*Quando a lei do país de origem do casal, admitir o divórcio de mútuo acordo, por exemplo : casal coreano, casal chinês, será aceita a notificação na prefeitura japonesa).

※Divórcio de Mútuo Acordo: É quando o casal após conversação e mútuo acordo, apresenta a notificação de divórcio junto à prefeitura.

2) Legislação de residência mútua: O casal de diferente nacionalidade que reside no mesmo país, submete-se à lei deste país. (*Casal estrangeiro de diferente nacionalidade que reside no Japão, por um longo período, pode apresentar a notificação do divórcio de mútuo acordo, na prefeitura.)

3) Legislação de relação estreita: O casal de nacionalidade diferente, um deles com residência comprovada no Japão e o outro cônjuge com vinda periódica, tem possibilidade de ser reconhecida a legislação de relação estreita do Japão.

※ Casal, onde um dos cônjuges é japonês e tem residência no Japão e o outro reside no exterior subordina-se à legislação japonesa.

◆ Divórcio judiciário no Japão



1) O casal que notificar o divórcio de acordo mútuo no Japão, sendo que no país do cônjuge estrangeiro só admite o divórcio judicial, poderá realizar o divórcio judicial no Japão.

2) Quando um dos cônjuges não concorda com o divórcio, deverá entrar com a ação judicial. Caso, o casal reside no Japão poderá utilizar o tribunal do país.

◆ Para que o divórcio seja consumado no país de origem:

Mesmo que o divórcio seja válido legalmente no Japão, quando o cônjuge estrangeiro retornar ao país de origem, a validade do divórcio no Japão dependerá do país de retorno. Por exemplo: o regime do divórcio de acordo mútuo é admitido somente em alguns países fora do Japão.

※Quando o divórcio for consumado no Japão, caso não notificar ao país de origem, continuará legalmente casados. Dirija-se sem falta ao seu consulado ou embaixada no Japão e verifique os trâmites.